

CENTRO
DRAMÁTICO
NACIONAL
Dirección
Gerardo Vera



Falstaff

adaptación
Marc Rosich
Andrés Lima
sobre textos de
William Shakespeare
Dirección
Andrés Lima

Reparto por
orden alfabético:
Chema Adeva
Raúl Arévalo
Jesús Barranco
Sonsoles Benedicto
Alfonso Blanco
Pedro Casablanc
Alfonso Lara
Andrés Lima
Carmen Machi
Rebeca Montero
María Morales
Rulo Pardo
Ángel Ruiz
Alejandro Saá

Escenografía
y vestuario:
Beatriz San Juan
Iluminación:
Valentín Álvarez
Música:
Nick Powell
Caracterización:
Cécile Kretschmar

Teatro Valle-Inclán

**Del 18 de marzo
al 1 de mayo de 2011**

FALSTAFF

de

MARC ROSICH



<http://vodon.com.es>
Venta telefónica Servicio al Cliente

ANDRÉS LIMA

a partir del

ENRIQUE IV

de

WILLIAM SHAKESPEARE

en el

TEATRO VALLE INCLÁN

de

MADRID

Del 18 de marzo a 1 de mayo de 2011

Una oronda barriga y una poblada barba es ***Falstaff***, personaje shakesperiano divulgado a través de la ópera de

Verdi

y por

Orson Welles

en la película

Campanadas a Medianoche

.



FOTO: VALENTÍN ÁLVAREZ

Andrés Lima ha retomado a este personaje a partir de *Enrique IV* - primera y segunda parte -,

Ricardo II

,
Enrique V

y dos frases de

Las alegres comedias de Windsor

,

de

Shakespeare

, y traza su perfil:

· *Ama la vida, disfruta de la amistad, le encantan las mujeres, se divierte con el teatro y le pierde el buen vino y una buena pata de cordero. ¿A quién le puede parecer mal? Pues a mucha gente, desgraciadamente.* **Falstaff**

ff *vive en un mundo en guerra. Un mundo violento en el que la fuerza, la traición y la ambición por el poder triunfan. Y nuestro viejo sólo sobrevive. Como la*

mayoría. Un mundo muy

actual.

“Desterrad al orondo Falstaff y desterraréis al mundo entero”

, dice el gordo.



Este “solo sobrevivir” de un viejo como **Falstaff**, es lo que le ha empujado a **Andrés Lima**

a montar

Falstaff

:

• *Porque en este mundo donde sólo sobrevivimos necesitamos saber cómo vivir. Pero vivir es difícil. Hambre, guerra, enfermedad y muerte son sus adversarias. **Falstaff** se enfrentará a todas. Y sólo una le vencerá: la traición de la amistad.*

Falstaff se topa con la traición de la amistad cuando el **Rey**, que siendo **príncipe**

vivió grandes francachelas con él y profesaba ser su amigo.

Traición y Amistad

son los dos pivotes sobre los que se apoya el montaje de *Falstaff*

.

· *La trama política está en Ricardo II – precisa **Andrés Lima** – y a partir de ahí se suceden las traiciones y los conflictos que de ellas se derivan.*

Falstaff

es comedia y es el placer por la vida y lo que ello conlleva. Es una idea y se transforma en un modo de ver la vida. Hay grandes conceptos de la buena vida y la amistad. Y hay intriga e interés. Y en medio está el P

príncipe Enrique

que nace con la vergüenza. En la duda entre descantarse por una u otra vida, es en esa cuerda floja donde transcurre la función. La decisión del

Príncipe

nos llevará al final de la obra y nos mete en la traición.

Marc Rosich y **Andrés Lima** ha hecho esta adaptación. La traducción es del propio **Marc** que la ha vertido en verso

blanco.

· *...procurando que transmitiese cierta naturalidad y fuese accesible para los espectadores. Por eso, sin dejar de ser una traducción fiel al original, no pretende ser una traslación ortodoxa y canónica.*

OCHO HORAS DEL ORIGINAL, EN 2 HORAS Y 45 MINUTOS.



FOTO: VALENTÍN ÁLVAREZ

La mayor dificultad para la adaptación ha consistido en reducir los 10 actos de unas 8 horas de duración de las dos partes de Enrique IV, a 2 horas y 45 minutos incluido el intermedio. Según **Marc**:

- Hemos echado un ojo a las Campanadas de medianoche de **Orson Welles**, y economizamos las batallas, así como aglutinamos en uno solo varios personajes. Todo esto en función de los temas fundamentales como son el engaño y la mentira; la amistad y la traición; la enfermedad y el implacable paso del tiempo.

La otra dificultad lo presentaba el entorno histórico de las obras, conocido para los espectadores de **Shakespeare**, pero desconocido para los de nuestra época. Para ello se ha recurrido a una figura:

- El **Rumor** que aparece en la segunda parte de Enrique IV. Va presentando el tema de la mentira y los demás temas. Hemos convertido al **Rumor** en el esqueleto de toda obra. Es el maestro de ceremonias. Es un correveidile, un mensajero de todas las medias mentiras y falsas verdades de las que son víctimas todos los personajes a lo largo de la trama.

EL ORONDO PEDRO CASABLANC

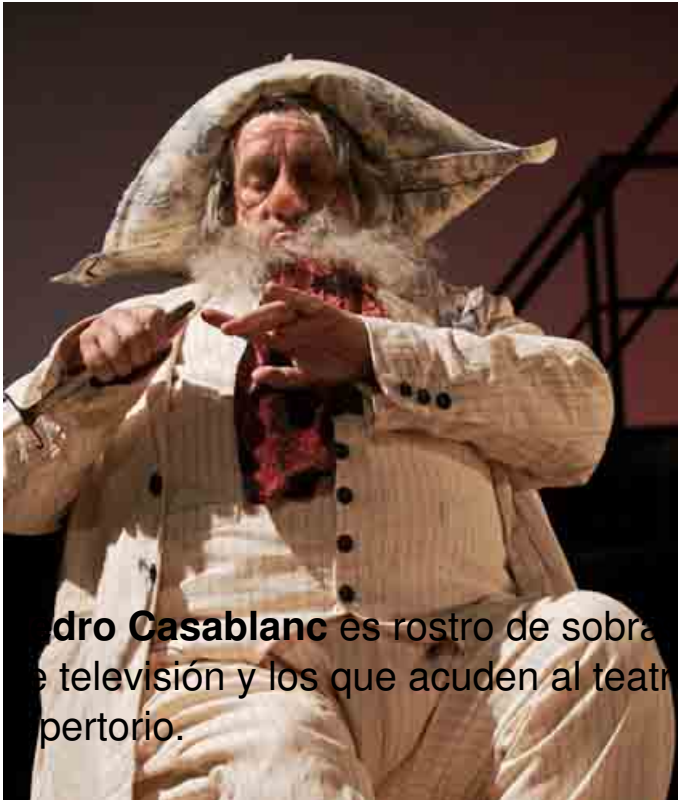


FOTO: VALENTÍN ÁLVAREZ

Pedro Casablanc es rostro de sobra conocido a través de muchas series de televisión y los que acuden al teatro lo ha podido escuchar en un amplio repertorio.

- *Aunque tengo tendencia a engordar, el barrigón que saco no es mío. Es caracterización.*

En cuanto a la interpretación del gordo ***Falstaff***, para **Pedro Casablanc**, supone

· *Una enorme responsabilidad, de lo que estoy muy contento. He intentado sacar al vividor que lleva uno mismo dentro de sí. Es duro, pero es muy grato. Recordando la frase de Orson Welles, **Falstaff** es "Hamlet que no murió y se hizo gordo"*

·
Tiene mucho de un

Sancho Panza

que ameniza la guerra. Hay en él un punto de humor y de mirada crítica. Es un personaje grande que lo tiene todo y que es difícil de resumir en pocas palabras.



FOTO: VALENTÍN ÁLVAREZ

Andrés Lima lo ve como una mezcla de **don Quijote**, en lo que respecta a la locura, y **Sancho Panza**

· *Lo que sí tiene **Falstaff** es que se trata de un ser humano de a pie. Es difícil definirlo por ser tan de taberna. Se desearía ser como él, pero sólo en*

el teatro. En el mundo de hoy lo tiene muy difícil. Es tan rey como bufón, y bufón de sí mismo. Es un hombre que nunca da pena. No acaba con él ni la sífilis,

□ ni la gota, ni la cirrosis y sólo acaba con

él la pena, la tristeza. Nuestro

Falstaff n

o es el lúdico y bonachón de la ópera de

Verdi

, sacado de

Las alegres comadres de Windsor.

Aquí es el de

Enrique IV.

Estamos en

plena guerra civil.

Se mueve entre la taberna y la guerra.



LA MÚSICA DE NICK POWELL, MUY BAILABLE

El compositor **Nick Powell** habitual en los montajes escénicos de **Andrés Lima**.

- *Quería que la función fuera bailable – declara **Andrés** -, y esto es lo que la sitúa a nivel contemporáneo.* **Nick**

es un grandísimo compositor superlibre, que no tiene fronteras. Le puedes pedir lo que quieras.

FUNCIÓN

De martes a sábado **20:30 H.**
Domingos **19:30 H.**

PRECIO

De 18 a 15 €

Título: *Falstaff*

Adaptación: *Marc Rosich y Andrés Lima (sobre textos de William Shakespeare)*
Traducción: *Marc Rosich*

Música: *Nick Powell*

Escenografía y vestuario: *Sebastián San Juan*

Iluminación: *Valentín Álvarez*

Caracterización: *Cécile Kretschmar*

Diseño de cartel: *Peret*

Fotos: *Valentín Álvarez*
Vídeo-clip: *Paz Producciones*

Producción: *Centro Dramático Nacional*

Intérpretes *(por orden alfabético):* *Chema* *▯ Adeva (Mortimer/Pato), Raúl Arévalo*

Dirección: *Andrés Lima*
Duración: *2 horas ▯ 45 minutos (aprox.) ▯ incluido un intermedio*

Estreno en Madrid: *Teatro Valle Inclán, 18 – III – 2011*



■ FOTO: VALENTÍN ÁLVAREZ





Más información

[Falstaff. Lima. Crónica y fotos](#)

www.madridteatro.net



